



**ESTRATTO DEL VERBALE**  
**DEL CONSIGLIO DEL DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E CULTURALI**  
**RISTRETTO AI DOCENTI DI I E II FASCIA DEL 24 SETTEMBRE 2014**

Il giorno mercoledì 24 settembre 2014, alle ore 14:00, presso l'aula B del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, si è riunito il Consiglio di Dipartimento ristretto ai soli professori di I e II fascia

Partecipano alla riunione i seguenti

**PROFESSORI ORDINARI E STRAORDINARI:**

	COGNOME E NOME	PRESENTE	ASSENTE GIUST.	ASSENTE INGIUSTIF.
1	BAGNOLI Carla	X		
2	BARALDI Claudio	X		
3	BELLATI Giovanna			
4	BONDI Marina	X		
5	BONIFATI Giovanni	X		
6	BOTTI Alfonso	X		
7	CIPOLLONI Marco	X		
8	GAVIOLI Laura	X		
9	HORNUNG Antonie		X	
10	LA VERGATA Antonello	X		
11	SIGNOROTTO Giovanni Vittorio	X		
12	SILVER Marc	X		
13	VITI Fabio			X

**PROFESSORI ASSOCIATI:**

	COGNOME E NOME	PRESENTE	ASSENTE GIUST.	ASSENTE INGIUSTIF.
-	-			
14	BERTELLA FARNETTI Paolo		x	
15	BERTUCELLI Lorenzo			x
16	CASELLI Gian Paolo			x
17	COLIVA Annalisa	X		
18	FIORANI Flavio Angelo	X		
19	FUMAGALLI Elena	X		
20	GANDINI Leonardo	X		
21	GIACOBAZZI Cesare	X		
22	KRETSCHMER Ernst	X		
23	PISTOLESI Elena	X		
24	POPPI Franca	X		
25	ROBUSTELLI Cecilia		x	
26	STALTERI Marcello Domenico (congedo ex art 17- dpr382/80)			
27	TONGIORGI Duccio	X		

Assumono le funzioni, rispettivamente di Presidente e di Segretario verbalizzante, la prof.ssa Marina Bondi e la sig.ra Simonetta Bertoni, responsabile amministrativo per la ricerca ed il funzionamento incaricata a detta funzione.



Constatata la validità dell'assemblea, (maggioranza assoluta degli aventi diritto) (n.19 presenti), come risulta dall'allegato in apertura alle h. 14.00) la Presidente, dichiara aperta la seduta sui seguenti punti all'o.d.g:

1. Approvazione del verbale del C.d.D ristretto di I e II fascia del 10/9/2014
2. Approvazione atti della procedura valutativa (art. 24, commi 5 e 6, legge 240/2010) per la copertura di 1 posto di professore di II fascia nel S.S.D. L-LIN/04 e chiamata del candidato.

**- OMISSIS-**

## **2. APPROVAZIONE ATTI DELLA PROCEDURA VALUTATIVA (ART. 24, COMMI 5 E 6, LEGGE 240/2010) PER LA COPERTURA DI 1 POSTO DI PROFESSORE DI II FASCIA NEL S.S.D. L-LIN/04 E CHIAMATA DEL CANDIDATO**

La Direttrice informa che la commissione della procedura valutativa per la copertura di n° 1 posto di professore associato mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, e dell'art. 24, comma 6, della legge 240/10, per l'area: 10 – Scienze dell'Antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche, macrosettore: 10/H Francesistica, settore concorsuale: 10/H1 – Lingua, Letteratura e Cultura francese, settore scientifico-disciplinare: L-LIN/04 – Lingua e Traduzione – Lingua francese, bandita con avviso del Direttore del Dipartimento, prot. n° 271 del 16.7.2014, rep. 1, pubblicato il 17.7.14, ha concluso i propri lavori ed ha presentato i verbali di cui **all'allegato n° 1, composto di n° 8 pagine**. La Commissione, riunitasi in via telematica, ha altresì trasmesso le dichiarazioni di partecipazione alle sedute dei componenti. (**allegato n° 2, composto di n° 4 pagine**).

La Commissione, nominata con delibere del Consiglio di Dipartimento del 16.7.14 e del 10.9.14, ha redatto il seguente giudizio collegiale sulla candidata Chiara PREITE:

*"La dott.ssa Chiara Preite è Ricercatrice per il SSD L-LIN/04 presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali (e prima presso la Facoltà di Lettere e Filosofia) dell'Università di Modena e Reggio Emilia dal 1 settembre 2006. In questi anni è stata titolare di insegnamenti su corsi di laurea triennali e magistrali, ha partecipato in qualità di membro e di segretaria alla commissione esaminatrice per il I ciclo dei TFA (anno 2012) della classe A246, ed è attualmente responsabile del II ciclo per la medesima classe.*

*Dal 2009 è coordinatrice di scambi Erasmus con le Università di Paris Sorbonne Nouvelle, Lille 3, Franche-Comté, Toulon-Var; inoltre ricopre attualmente il ruolo di segretaria nel Consiglio di corso di Laurea Magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione, nonché di membro della Commissione paritetica di Dipartimento.*

*E' membro di numerose associazioni, gruppi di ricerca e comitati scientifici, ha partecipato all'organizzazione di convegni e giornate di studio presso il dipartimento di appartenenza.*

*I titoli presentati (in particolare il dottorato di ricerca in Linguistica Francese e il Master in Traduzione Giuridica) attestano la sua solida preparazione accademica e professionale. Le pubblicazioni sono tutte coerenti con il settore scientifico-disciplinare della procedura in oggetto, dimostrano continuità e corretto sviluppo degli argomenti oggetto della ricerca, che appare incentrata su tematiche afferenti alla lessicografia, alla terminologia e alla traduzione, con particolare riferimento al linguaggio giuridico francese; tale ricerca è condotta con metodi e modalità diversificate e adeguata strumentazione teorica. Anche la collocazione editoriale, sia sul piano nazionale che internazionale, risulta apprezzabile; negli anni più recenti in particolare, appare evidente un consolidamento della visibilità internazionale. Per tutte le considerazioni*



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MODENA E REGGIO EMILIA  
**DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E CULTURALI**  
Largo S. Eufemia, 19 – 41121 MODENA  
centralino 059 205 5811 – fax 059 205 5933/5931

*esposte, si ritiene la dott.ssa Chiara Preite pienamente meritevole di occupare il posto di Professore di II fascia oggetto della presente valutazione.”*

La candidata Chiara PREITE è stata dichiarata idonea a ricoprire il posto di professore associato mediante chiamata ex art. 24, comma 6.

Il Consiglio di Dipartimento, esaminato il verbale sopra indicato e constatata la sua regolarità, approva gli atti della Commissione esaminatrice della procedura valutativa per la copertura di n° 1 posto di professore associato mediante chiamata ai sensi dell'art. 18, comma 1, e dell'art. 24, comma 6, della legge 240/10, per l'area: 10 – Scienze dell'Antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche, macrosettore: 10/H Francesistica, settore concorsuale: 10/H1 – Lingua, Letteratura e Cultura francese, settore scientifico-disciplinare: L-LIN/04 – Lingua e Traduzione – Lingua francese, bandita con avviso del Direttore del Dipartimento, prot. n° 271 del 16.7.2014, rep. 1.

**- OMISSIS-**

Null'altro essendovi da discutere e deliberare, la seduta è tolta alle ore 14,20  
Letto, approvato e sottoscritto.

La Segretaria verbalizzante  
(Sig.ra Simonetta Bertoni)  
(F.to Sig.ra Simonetta Bertoni)

La Direttrice  
( Prof.ssa Marina Bondi)  
(F.to Prof.ssa Marina Bondi)